

第十九課
受看護者臥床或癱瘓
NGƯỜI BỆNH NẪM LIỆT GIƯỜNG



對話一	
-----	--

護士：阿丫嬤今天怎麼樣？

Āmà jīntiān zěnmeyàng ?

阿花：今天阿丫嬤的痰比較多。

Jīntiān Āmà de tán bǐjiào duō.

護士：妳多久幫阿丫嬤翻一次身？

Nǐ duōjiǔ bāng Āmà fān yíci shēn ?

阿花：兩個小時翻一次身、拍一次背。

Liǎng ge xiǎoshí fān yíci shēn, pāi yíci bèi.

護士：小心，不要讓阿丫嬤長壓瘡，

Xiǎoxīn ,bú yào ràng Āmà zhǎng yāchuāng,

還要常常檢查尿布。

hái yào chángcháng jiǎnchá niàobù.

阿花：我知道，尿布髒了我會馬上換。

Wǒ zhīdào, niàobù zāng le,wǒ huì mǎshàng huàn.

Đôi thoại 1	
--------------------	--

Y tá : Bà cụ hôm nay thế nào?

Hoa : Hôm nay bà cụ tương đối nhiều đờm.

Y tá : Chị bao lâu thì giúp bà cụ trở người một lần?

Hoa : Hai tiếng đồng hồ trở người một lần, vỗ lưng một lần

Y tá : Cần thận đừng để bà cụ lở loét, còn phải kiểm tra tã lót bất cứ lúc nào.

Hoa : Tôi biết rồi, tã ướt và bẩn rồi, tôi đi thay cho bà ngay đây.



對話二	
-----	--

太太：阿_ㄚ花_ㄏ，今_ㄐ天_ㄊ天_ㄊ氣_ㄑ很_ㄏ熱_ㄖ，

Ā Huā, jīntiān tiānqì hěn rè,

記_ㄐ得_ㄉ要_ㄩ幫_ㄅ阿_ㄚ嬤_ㄇ擦_ㄘ澡_ㄙ。

jìdé yào bāng Āmà cāzǎo.

阿花：我_ㄨ幾_ㄐ點_ㄉ要_ㄩ幫_ㄅ阿_ㄚ嬤_ㄇ擦_ㄘ澡_ㄙ？

Wǒ jǐ diǎn yào bāng Āmà cāzǎo?

太太：下_ㄒ午_ㄨ，

Xiàwǔ,

幫_ㄅ阿_ㄚ嬤_ㄇ灌_ㄍ食_ㄕ後_ㄏ一_ㄟ小_ㄒ時_ㄕ才_ㄘ做_ㄉ。

bāng Āmà guànshí hòu yī xiǎoshí cái zuò.

阿花：太_ㄊ太_ㄊ，

Tàitai,

阿_ㄚ嬤_ㄇ的_ㄉ消_ㄒ毒_ㄉ藥_ㄩ水_ㄨ快_ㄎ用_ㄩ完_ㄨ了_ㄌ。

Āmà de xiāodú yàoshuǐ kuài yòng wán le.

太太：好_ㄏ，還_ㄟ要_ㄩ買_ㄇ什_ㄕ麼_ㄉ嗎_ㄇ？

Hǎo, hái yào mǎi shéme ma?

阿花：沒_ㄇ有_ㄩ了_ㄌ。

Méiyǒu le.

Đôi thoại 2	
--------------------	--

Bà chủ : Hoa, thời tiết hôm nay rất nóng, nhớ lau người cho bà cụ nhé.

Hoa : Máy giờ thì lau người cho bà cụ?

Bà chủ : Buổi chiều, sau khi dứt thức ăn cho bà cụ một giờ đồng hồ thì mới làm.

Hoa : Bà chủ, thuốc tẩy trùng của bà cụ đã dùng hết rồi.

Bà chủ : Còn phải mua gì nữa không?

Hoa : Hết rồi.

生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	痰	ㄊㄢˊ	tán	tán	Đờm
2.	翻身	ㄉㄠˋ ㄈㄢˊ ㄕㄢˋ	fānshēn	fanshen	Lật người, trở người
3.	拍背	ㄆㄞˋ ㄅㄟˋ	pāibèi	paibèi	Vỗ lưng
4.	長	ㄓㄤˇ	zhǎng	jhǎng	Mọc, lở (vết thương)
5.	壓瘡	ㄧㄚˊ ㄔㄨㄤ	yāchuāng	yachuang	Vết lở loét
6.	還要	ㄏㄞˋ ㄧㄠˋ ㄞˋ	háiyào	háiyào	Còn phải
7.	檢查	ㄐㄧㄢˇ ㄔㄚˊ ㄇㄞˋ	jiǎnchá	jiǎnchá	Kiểm tra
8.	尿布	ㄋㄢˋ ㄞˋ ㄅㄨˋ	niàobù	niàobù	Tã lót
9.	齙	ㄗㄤ	zāng	zang	Dơ, bẩn

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	擦澡	ㄘㄚˊ ㄗㄠˇ	cāzǎo	cazǎo	Lau người
2.	灌食	ㄍㄨㄢˋ ㄕㄢˋ ㄕㄨˋ	guànshí	guànshíh	Đút ăn theo đường ống dẫn
3.	消毒藥水	ㄒㄧㄠˋ ㄉㄨˋ ㄩㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄞˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄞˋ	xiāodú yàoshuǐ	siaodú yàoshuǐ	Thuốc tẩy trùng
4.	用完	ㄩㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄞˋ	yòngwán	yòngwán	Dùng hết

句型練習 Luyện tập câu

1. 你+多久+幫阿嬤(翻)+一次+(身)?

你	多久	翻	一次	身	?
阿公	每個月	拍		背	
護士	六個小時	擦		澡	

	多久		一次		?

2. 小心不要讓+(阿嬤)+(長壓瘡)

小心，不要讓	阿嬤	長壓瘡
	他	自己過馬路
	阿公	迷路了

	讓		
--	---	--	--

3. (阿嬤的消毒藥水)+快+(用)+完了。

尿布	快	用	完	了
阿嬤的藥	快	吃	完	了
我的水	快	喝	完	了

	快		完	了
--	---	--	---	---

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|--------|----------------------------|
| (1) 翻身 | A Còn cần, còn phải |
| (2) 用完 | B Kiểm tra |
| (3) 拍背 | C Trở người |
| (4) 灌食 | D Đòm |
| (5) 壓瘡 | E Dùng hết |
| (6) 檢查 | F Vỗ lưng |
| (7) 擦澡 | G Tương đối |
| (8) 比較 | H Đút thức ăn theo ống dẫn |
| (9) 消毒 | I Lau người |
| (10) 痰 | J Tẩy trùng |

2. 請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: 醫生，阿嬤多久要_____一次_____?

醫生：_____。



(2) A：阿嬤什麼時候要換尿布？

B：_____。



(3) A：小心，不要_____。

B：好，我會小心。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

(1) ①阿嬤 ②有沒有 ③今天 ④擦澡 ⑤幫 ⑥你

(2) ①水 ②今天 ③阿嬤 ④喝 ⑤幾杯

(3) ①小時 ②翻身 ③一個 ④後 ⑤阿嬤 ⑥幫

(4) ①消毒藥水 ②快 ③了 ④完 ⑤用

(5) ①要 ②馬上 ③尿布 ④髒 ⑤了 ⑥換

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 跟雇主報告你今天幫阿嬤做的事，像是幫阿嬤換了幾次尿布、阿嬤的灌食時間、洗澡或擦澡的時間等。

Báo cáo với ông chủ những việc bạn đã làm giúp bà cụ ngày hôm nay, như: thay tã lót mấy lần, thời gian đút ăn cho bà cụ, tắm rửa hay lau khô người v.v....

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

(1) 今天阿嬤的痰比較多。

(2) 小心不要讓阿嬤長壓瘡。

(3) 你兩個小時幫阿嬤翻一次身，拍一次背。

(4) 阿嬤的消毒藥水快用完了。

補充生詞 Từ mới bổ sung

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	嘔吐	ㄨㄛˇ ㄊㄨˇ	ǒutù	ǒutù	Nôn mửa
2.	乳液	ㄖㄨˇ ㄧˋ	rǔyì	rǔyì	Kem dưỡng
3.	安素	ㄞㄢˋ ㄙㄨˋ	ānsù	ānsù	ansure
4.	夜壺	ㄧㄝˋ ㄏㄨˊ	yèhú	yèhú	Bình tiểu, bô tiểu
5.	床欄	ㄔㄨㄤˊ ㄌㄢˊ	chuánglán	chuánglán	Tay vịn thành giường
6.	尿墊	ㄋㄢˋ ㄉㄧㄢˋ ㄉㄨㄛˋ ㄊㄢˋ	niàodiàn	niàodiàn	Tấm lót
7.	尿袋	ㄋㄢˋ ㄉㄞˋ ㄉㄨㄛˋ ㄊㄞˋ	niàodài	niàodài	Bao đựng nước tiểu
8.	鼻胃管	ㄅㄢˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˇ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˇ	bíwèiguǎn	bíwèiguǎn	Ống dẫn chất lỏng xuống dạ dày